

	DIN EN 60335-2-54 (VDE 0700-54)	
	Diese Norm ist zugleich eine VDE-Bestimmung im Sinne von VDE 0022. Sie ist nach Durchführung des vom VDE-Präsidium beschlossenen Genehmigungsverfahrens unter der oben angeführten Nummer in das VDE-Vorschriftenwerk aufgenommen und in der „etz Elektrotechnik + Automation“ bekannt gegeben worden.	
ICS 97.080	Ersatz für DIN EN 60335-2-54 (VDE 0700-54):2005-09 und DIN EN 60335-2-54/A11 (VDE 0700-54/A1):2006-10 Siehe jedoch Beginn der Gültigkeit Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke – Teil 2-54: Besondere Anforderungen für Geräte zur Oberflächenreinigung mit Flüssigkeiten oder Dampf (IEC 60335-2-54:2002 + A1:2004 + A2:2007); Deutsche Fassung EN 60335-2-54:2003 + A1:2004 + A11:2006 + A2:2007 Household and similar electrical appliances – Safety – Part 2-54: Particular requirements for surface-cleaning appliances for household use employing liquids or steam (IEC 60335-2-54:2002 + A1:2004 + A2:2007); German version EN 60335-2-54:2003 + A1:2004 + A11:2006 + A2:2007 Appareils électrodomestiques et analogues – Sécurité – Partie 2-54: Règles particulières pour les appareils de nettoyage des surfaces à usage domestique, utilisant des liquides ou de la vapeur (CEI 60335-2-54:2002 + A1:2004 + A2:2007); Version allemande EN 60335-2-54:2003 + A1:2004 + A11:2006 + A2:2007	Gesamtumfang 24 Seiten DKE Deutsche Kommission Elektrotechnik Elektronik Informationstechnik im DIN und VDE

Beginn der Gültigkeit

Die von CENELEC am 2003-05-01 angenommene EN 60335-2-54 gilt zusammen mit der am 2004-07-01 angenommenen Änderung A1 und der am 2005-11-01 angenommenen Änderung A11 und der am 2007-02-01 angenommenen Änderung A2 als DIN-Norm ab 2007-11-01.

Diese Norm gilt in Verbindung mit **DIN EN 60335-1 (VDE 0700-1)** (siehe unten).

Daneben dürfen

- **DIN EN 60335-2-54 (VDE 0700-54):2005-09** noch bis 2008-11-01 und
- **DIN EN 60335-2-54 (VDE 0700-54):2005-09** einschließlich DIN EN 60335-2-54/A11 (VDE 0700-54/A1):2006-10 noch bis 2010-02-01

angewendet werden.

Nationales Vorwort

Vorausgegangener Norm-Entwurf: E DIN EN 60335-2-54/A2 (VDE 0700-54/A2):2006-02.

Für die vorliegende Norm ist das nationale Arbeitsgremium UK 511.11 „Motorische Geräte“ der DKE Deutsche Kommission Elektrotechnik Elektronik Informationstechnik im DIN und VDE zuständig.

Die enthaltene IEC-Publikation wurde vom TC 61 „Safety of household and similar electrical appliances“ erarbeitet.

Das IEC-Komitee hat entschieden, dass der Inhalt dieser Publikation bis zu dem in der IEC-Website unter „<http://webstore.iec.ch>“ mit den Daten zu dieser Publikation angegebenen Pflegeergebnisdatum (maintenance result date) unverändert bleiben soll. Zu diesem Zeitpunkt wird entsprechend der Entscheidung des Komitees die Publikation

- bestätigt,
- zurückgezogen,
- durch eine Folgeausgabe ersetzt oder
- geändert.

Diese Norm enthält den Text der IEC 60335-2-54:2002-12 und deren Änderungen A1:2004-04 und A2:2007-03 ohne gemeinsame CENELEC-Abänderungen sowie den Text der CENELEC-Änderung A11:2006-04.

Die Änderungen aus A1, A2 und A11 sind eingearbeitet und am linken Rand mit einer senkrechten Linie und A1, A2 und A11 gekennzeichnet.

EN 60335-1:2002 einschließlich ihrer Änderungen, im Normentext einfach „Teil 1“ genannt, entspricht der jeweils letzten gültigen Fassung der DIN EN 60335-1 (VDE 0700-1) (konsolidierte Fassung mit eingearbeiteten Änderungen).

Änderungen

Gegenüber **DIN EN 60335-2-54 (VDE 0700-54):2005-09** und **DIN EN 60335-2-54/A11 (VDE 0700-54/A1):2006-10** wurden folgende Änderungen vorgenommen:

- a) Die bei IEC erschienene Änderung A2:2007 zur IEC 60335-2-54:2002, die inzwischen als Änderung A2:2007 zur EN 60335-2-54:2003 ratifiziert ist, wurde eingearbeitet.
- b) Durch die Änderung A2 wurden die Abschnitte

- 1 Anwendungsbereich**
- 2 Normative Verweisungen**
- 3 Begriffe**
- 5 Allgemeine Prüfbedingungen**
- 7 Aufschriften und Anweisungen**
- 11 Erwärmung**
- 21 Mechanische Festigkeit und**
- 22 Aufbau**

der EN 60335-2-54:2003 + A1:2004 ergänzt oder geändert.

Frühere Ausgaben

DIN VDE 0730-2/ZD (VDE 0700-2/ZD):1978-04

DIN VDE 0700-54 (VDE 0700-54):1992-10

DIN 57700-239 (VDE 0700-239):1984-07

Berichtigung 1 zu DIN EN 60335-2-54 (VDE 0700-54):1999-07

DIN EN 60335-2-54 (VDE 0700-54):1997-12, 2000-08, 2004-03, 2005-09

DIN EN 60335-2-54/A11 (VDE 0700-54/A1):2006-10

Nationaler Anhang NA
(informativ)**Zusammenhang mit Europäischen und Internationalen Normen**

Für den Fall einer undatierten Verweisung im normativen Text (Verweisung auf eine Norm ohne Angabe des Ausgabedatums und ohne Hinweis auf eine Abschnitsnummer, eine Tabelle, ein Bild usw.) bezieht sich die Verweisung auf die jeweils neueste gültige Ausgabe der in Bezug genommenen Norm.

Für den Fall einer datierten Verweisung im normativen Text bezieht sich die Verweisung immer auf die in Bezug genommene Ausgabe der Norm.

Eine Information über den Zusammenhang der zitierten Normen mit den entsprechenden Deutschen Normen ist nachstehend wiedergegeben.

Tabelle NA.1

Europäische Norm	Internationale Norm	Deutsche Norm	Klassifikation im VDE-Vorschriftenwerk
EN 60335-1:2002 + A11:2004 + A1:2004 + A12:2006 + Corrigendum:2006 + A2:2006	IEC 60335-1:2001 + Corrigendum 1 (Ed. 4.0) + A1:2004 + Corrigendum 1 (Ed. 4.1) + A2:2006 + Corrigendum 1 (A2):2006	DIN EN 60335-1 (VDE 0700-1):2007-02	VDE 0700-1
–	–	DIN EN 60335-1 Berichtigung 1 (VDE 0700-1 Berichtigung 1):2007-07	VDE 0700-1 Berichtigung 1
EN 60335-2-10:2003	IEC 60335-2-10:2002	DIN EN 60335-2-10 (VDE 0700-10):2004-04	VDE 0700-10
EN 60335-2-79:2004	IEC 60335-2-79:2002	DIN EN 60335-2-79 (VDE 0700-79):2005-06	VDE 0700-79
EN 60335-2-85:2003	IEC 60335-2-85:2002	DIN EN 60335-2-85 (VDE 0700-85):2004-02	VDE 0700-85
EN 60417-1:1998	IEC 60417-1:1998	DIN EN 60417-1:2000-05	–
–	ISO 3864-1:2002	E DIN ISO 3864-1:2000-11	–
–	ISO 6344-2	–	–

DIN EN 60335-2-54 (VDE 0700-54):2007-11

Die in 25.23 aufgeführte Leitung ist in der folgenden DIN-VDE-Norm abgehandelt:

Kurzbezeichnung		Deutsche Norm
IEC	CENELEC	
60227 IEC 53	H05 VV-F	DIN VDE 0281-5 (VDE 0281-5) DIN VDE 0298-300 (VDE 0298-300)

Nationaler Anhang NB (informativ)

Literaturhinweise

DIN EN 60335-1 (VDE 0700-1):2007-02, *Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke – Teil 1: Allgemeine Anforderungen (IEC 60335-1:2001, modifiziert + Corrigendum 1 (Ed. 4.0):2002 + A1:2004 + Corrigendum 1 (ed. 4.1):2005 + A2:2006 + Corrigendum 1 (A2):2006); Deutsche Fassung EN 60335-1:2002 + A11:2004 + A1:2004 + A12:2006 + Corrigendum:2006 + A2:2006.*

DIN EN 60335-1 Berichtigung 1 (VDE 0700-1 Berichtigung 1):2007-07, *Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke – Teil 1: Allgemeine Anforderungen (IEC 60335-1:2001, modifiziert + Corrigendum 1 (Ed. 4.0):2002 + A1:2004 + Corrigendum 1 (Ed. 4.1):2005 + A2:2006 + Corrigendum 1 (A2):2006); Deutsche Fassung EN 60335-1:2002 + A11:2004 + A1:2004 + A12:2006 + Corrigendum:2006 + A2:2006; Berichtigungen zu DIN EN 60335-1 (VDE 0700-1):2007-02.*

DIN EN 60335-2-10 (VDE 0700-10):2004-04, *Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke – Teil 2-10: Besondere Anforderungen für Bodenbehandlungsmaschinen und Nassschrubbmachines (IEC 60335-2-10:2002); Deutsche Fassung EN 60335-2-10:2003.*

DIN EN 60335-2-79 (VDE 0700-79):2005-06, *Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke – Teil 2-79: Besondere Anforderungen für Hochdruckreiniger und Dampfreiniger für industrielle und gewerbliche Zwecke (IEC 60335-2-79:1995, modifiziert + A1:2000); Deutsche Fassung EN 60335-2-79:2004.*

DIN EN 60335-2-85 (VDE 0700-85):2004-02, *Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke – Teil 2-85: Besondere Anforderungen für Dampfgeräte für Stoffe (IEC 60335-2-85:2002); Deutsche Fassung EN 60335-2-85:2003.*

DIN EN 60417-1:2000-05, *Graphische Symbole für Betriebsmittel – Teil 1: Übersicht und Anwendung (IEC 60417-1:1998); Dreisprachige Fassung EN 60417-1:1998.*

DIN ISO 3864-1:2000-11, *Sicherheitsfarben und Sicherheitszeichen – Teil 1: Sicherheitszeichen an Arbeitsstätten und in öffentlichen Bereichen – Gestaltungsgrundsätze (ISO/DIS 3864-1:2000).*

DIN VDE 0281-5 (VDE 0281-5):2002-09, *Polyvinylchlorid-isolierte Leitungen mit Nennspannungen bis 450/750 V – Teil 5: Flexible Leitungen (IEC 60227-5:1979, modifiziert); Deutsche Fassung HD 21.5 S3:1994 + A1:1999 + A2:2001.*

DIN VDE 0298-300 (VDE 0298-300):2004-02, *Verwendung von Kabeln und isolierten Leitungen für Starkstromanlagen – Teil 300: Leitfaden für die Verwendung harmonisierter Niederspannungsstarkstromleitungen; Deutsche Fassung HD 516 S2:1997 + A1:2003.*

EUROPÄISCHE NORM
EUROPEAN STANDARD
NORME EUROPÉENNE

EN 60335-2-54

Juni 2003

+ **A1** September 2004 + **A11** April 2006

+ **A2** März 2007

ICS 13.120; 97.180

Ersatz für EN 60335-2-54:1997 + A11:1998 + A1:1999

Deutsche Fassung

**Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke –
Teil 2-54: Besondere Anforderungen für Geräte zur Oberflächenreinigung mit
Flüssigkeiten oder Dampf**
(IEC 60335-2-54:2002 + A1:2004 + A2:2007)

Household and similar electrical appliances –
Safety –
Part 2-54: Particular requirements for surface-
cleaning appliances for household use
employing liquids or steam
(IEC 60335-2-54:2002 + A1:2004 + A2:2007)

Appareils électrodomestiques et analogues –
Sécurité –
Partie 2-54: Règles particulières pour les
appareils de nettoyage des surfaces à usage
domestique, utilisant des liquides ou de la
vapeur
(CEI 60335-2-54:2002 + A1:2004 + A2:2007)

Diese Europäische Norm wurde von CENELEC am 2003-05-01, die A1 am 2004-07-01, die A11 am 2005-11-01 und die A2 am 2007-02-01 angenommen. Die CENELEC-Mitglieder sind gehalten, die CEN/CENELEC-Geschäftsordnung zu erfüllen, in der die Bedingungen festgelegt sind, unter denen dieser Europäischen Norm ohne jede Änderung der Status einer nationalen Norm zu geben ist.

Auf dem letzten Stand befindliche Listen dieser nationalen Normen mit ihren bibliographischen Angaben sind beim Zentralsekretariat oder bei jedem CENELEC-Mitglied auf Anfrage erhältlich.

Diese Europäische Norm besteht in drei offiziellen Fassungen (Deutsch, Englisch, Französisch). Eine Fassung in einer anderen Sprache, die von einem CENELEC-Mitglied in eigener Verantwortung durch Übersetzung in seine Landessprache gemacht und dem Zentralsekretariat mitgeteilt worden ist, hat den gleichen Status wie die offiziellen Fassungen.

CENELEC-Mitglieder sind die nationalen elektrotechnischen Komitees von Belgien, Bulgarien, Dänemark, Deutschland, Estland, Finnland, Frankreich, Griechenland, Irland, Island, Italien, Lettland, Litauen, Luxemburg, Malta, den Niederlanden, Norwegen, Österreich, Polen, Portugal, Rumänien, Schweden, der Schweiz, der Slowakei, Slowenien, Spanien, der Tschechischen Republik, Ungarn, dem Vereinigten Königreich und Zypern.

CENELEC

Europäisches Komitee für Elektrotechnische Normung
European Committee for Electrotechnical Standardization
Comité Européen de Normalisation Electrotechnique

Zentralsekretariat: rue de Stassart 35, B-1050 Brüssel

© 2007 CENELEC – Alle Rechte der Verwertung, gleich in welcher Form und in welchem Verfahren, sind weltweit den Mitgliedern von CENELEC vorbehalten.

Ref. Nr. EN 60335-2-54:2003 + A1:2004 + A11:2006 + A2:2007 D

Vorwort

Der Text der Internationalen Norm IEC 60335-2-54:2002 (61/2244/FDIS), ausgearbeitet vom Technischen Komitee 61 der IEC „Safety of household and similar electrical appliances“, wurde dem Einstufigen Annahmeverfahren unterworfen und von CENELEC am 2003-05-01 als EN 60335-2-54 angenommen.

Diese Europäische Norm ersetzt EN 60335-2-54:1997 + A11:1998 + A1:1999.

Nachstehende Daten wurden festgelegt:

- spätestes Datum, zu dem die EN auf nationaler Ebene durch Veröffentlichung einer identischen nationalen Norm oder durch Anerkennung übernommen werden muss (dop): 2004-05-01
- Datum, zu dem nationale Normen, die der EN entgegenstehen, zurückgezogen werden müssen (dow): 2006-05-01

Dieser Teil 2 ist in Verbindung mit **EN 60335-1**, Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke – Teil 1: Allgemeine Anforderungen, zu verwenden. Er wurde auf der Basis der Ausgabe 2002 dieser Norm erstellt. Änderungen und Überarbeitungen des Teils 1 sind ebenfalls zu berücksichtigen. Die Daten, zu denen solche Änderungen gültig werden, werden in der betreffenden Änderung oder Überarbeitung des Teils 1 angegeben.

Dieser Teil 2 ergänzt oder ändert die entsprechenden Abschnitte von **EN 60335-1**, um diese in die Europäische Norm „Sicherheitsanforderungen für elektrische Geräte zur Oberflächenreinigung mit Flüssigkeiten oder Dampf“ umzuwandeln.

Wenn ein besonderer Abschnitt von **Teil 1** in diesem Teil 2 nicht erwähnt ist, gilt dieser Abschnitt, soweit zutreffend. Wenn in dieser Norm „Ergänzung“, „Änderung“ oder „Ersatz“ steht, ist der entsprechende Text von **Teil 1** entsprechend anzugleichen.

ANMERKUNG 1 Das folgende Nummerierungssystem wird benutzt:

- Unterabschnitte, Tabellen und Bilder zusätzlich zu denen im Teil 1 sind mit 101 beginnend nummeriert;
- Anmerkungen einschließlich solcher in einem ersetzten Abschnitt oder Unterabschnitt werden mit 101 beginnend nummeriert, es sei denn, sie befinden sich in einem neuen Unterabschnitt oder betreffen Anmerkungen in Teil 1;
- zusätzliche Anhänge werden mit den Buchstaben AA, BB usw. bezeichnet;
- der Bezeichnung von Unterabschnitten, Anmerkungen und Anhängen, die zusätzlich zu denen in der IEC-Norm aufgeführt sind, wird der Buchstabe Z vorangestellt.

ANMERKUNG 2 Es werden die folgenden Schriftarten verwendet:

- Anforderungen: in Normalschrift;
- Prüfungen: *in Kursivschrift*;
- ANMERKUNGEN in Kleinschrift.

Wörter, die im Text in **Fettdruck** erscheinen, sind im Abschnitt 3 definiert. Wenn eine Definition des Teils 1 ein Adjektiv betrifft, erscheinen das Adjektiv und das zugehörige Substantiv ebenfalls in Fettdruck.

Es bestehen keine besonderen nationalen Bedingungen, die eine Abweichung von dieser Europäischen Norm verursachen, außer denen, die im **Anhang ZA zu EN 60335-1** aufgeführt sind.

Es bestehen keine nationalen Abweichungen von dieser Europäischen Norm, außer denen, die im **Anhang ZB zu EN 60335-1** aufgeführt sind.

Einleitung

Folgendes ist hinzuzufügen:

Eine Untersuchung durch das Technische Komitee CENELEC/TC 61 hat gezeigt, dass alle Risiken, die von Erzeugnissen im Anwendungsbereich dieser Norm ausgehen, durch die Niederspannungsrichtlinie 73/23/EWG vollständig abgedeckt sind. Für Erzeugnisse unter dieser Norm, die mechanisch bewegliche Teile beinhalten, wurde durch eine Risikoanalyse in Übereinstimmung mit der Maschinenrichtlinie 98/37/EG aufgezeigt, dass die Risiken hauptsächlich elektrischen Ursprungs sind und folglich diese Richtlinie nicht anwendbar ist. Jedoch sind alle zutreffenden wesentlichen Sicherheitsanforderungen der Maschinenrichtlinie zusammen mit den Hauptzielen der Niederspannungsrichtlinie durch diese Norm abgedeckt.

Anerkennungsnotiz

Der Text der Internationalen Norm IEC 60335-2-54:2002 wurde von CENELEC ohne irgendeine Änderung als Europäische Norm angenommen.

Vorwort der Änderung A1

Der Text des Schriftstücks 61/2624/FDIS, künftige Änderung 1 zu IEC 60335-2-54:2002, ausgearbeitet vom Technischen Komitee 61 der IEC „Safety of household and similar electrical appliances“, wurde der IEC-CENELEC Parallelen Abstimmung unterworfen und von CENELEC am 2004-07-01 als Änderung A1 zu EN 60335-2-54:2003 angenommen.

Nachstehende Daten wurden festgelegt:

- | | |
|--|---|
| <div style="display: flex; align-items: center;"> <div style="writing-mode: vertical-rl; transform: rotate(180deg); margin-right: 10px;">A1</div> <div> <ul style="list-style-type: none"> – spätestes Datum, zu dem die Änderung auf nationaler Ebene durch Veröffentlichung einer identischen nationalen Norm oder durch Anerkennung übernommen werden muss – Datum, zu dem nationale Normen, die der Änderung entgegenstehen, zurückgezogen werden müssen </div> </div> | <div style="display: flex; justify-content: flex-end;"> <div>(dop): 2005-04-01</div> </div> <div style="display: flex; justify-content: flex-end;"> <div>(dow): 2007-07-01</div> </div> |
|--|---|

Diese Änderung ergänzt oder ändert die entsprechenden Abschnitte von EN 60335-2-54:2003.

Es bestehen keine besonderen nationalen Bedingungen, die eine Abweichung von dieser Änderung verursachen.

Es bestehen keine nationalen Abweichungen von dieser Änderung.

Anerkennungsnotiz

Der Text der Änderung 1:2004 zur Internationalen Norm IEC 60335-2-54:2002 wurde von CENELEC als Änderung zur Europäischen Norm ohne irgendeine Abänderung angenommen.

Vorwort der Änderung A11

Ein Vorschlag zur Änderung der EN 60335-2-54:2003, Dokument CENELEC/TC 61/DE0577/NP, wurde während der Sitzung des CENELEC/TC 61 in Mailand im November 2004 beraten. Dabei wurde beschlossen, einen Entwurf für eine Änderung dem Einstufigen Annahmeverfahren (UAP) zu unterwerfen.

Dieser Entwurf wurde im April 2005 verteilt und von CENELEC am 2005-11-01 als Änderung A11 zu EN 60335-2-54:2003 angenommen.

Nachstehende Daten wurden festgelegt:

- spätestes Datum, zu dem die Änderung auf nationaler Ebene durch Veröffentlichung einer identischen nationalen Norm oder durch Anerkennung übernommen werden muss (dop): 2006-11-01
- spätestes Datum, zu dem nationale Normen, die der Änderung entgegenstehen, zurückgezogen werden müssen (dow): 2008-11-01

Diese Änderung ergänzt oder ändert die entsprechenden Abschnitte von EN 60335-2-54:2003.

Es bestehen keine besonderen nationalen Bedingungen, die eine Abweichung von dieser Änderung verursachen.

Es bestehen keine nationalen Abweichungen von dieser Änderung.

Vorwort der Änderung A2

Der Text des Schriftstücks 61/3195/FDIS, zukünftige Änderung 2 zu IEC 60335-2-54:2002, ausgearbeitet von dem IEC TC 61 „Safety of household and similar electrical appliances“, wurde der IEC-CENELEC Parallelen Abstimmung unterworfen und von CENELEC am 2007-02-01 als Änderung A2 zu EN 60335-2-54:2003 angenommen.

Nachstehende Daten wurden festgelegt:

- spätestes Datum, zu dem die Änderung auf nationaler Ebene durch Veröffentlichung einer identischen nationalen Norm oder durch Anerkennung übernommen werden muss (dop): 2007-11-01
- spätestes Datum, zu dem nationale Normen, die der Änderung entgegenstehen, zurückgezogen werden müssen (dow): 2010-02-01

Diese Änderung ergänzt oder ändert die entsprechenden Abschnitte von EN 60335-2-54:2003.

Es bestehen keine besonderen nationalen Bedingungen, die eine Abweichung von dieser Änderung verursachen.

Es bestehen keine nationalen Abweichungen von dieser Änderung.